Реализация проекта «Билингвальное образование»

20 мая 2013 г. была подписана Хартия, регламентирующая открытие и работу двуязычного русско-французского отделения (ДРФО) на базе гимназии.

В 2014-2015 учебном году гимназия продолжает реализовывать проект по билингвальному образованию. Главная цель обучения в ДРФО – формирование билингвальной компетенции, рассматриваемой как способность учащихся осуществлять общение на двух языках (французском и русском), в контексте двух культур, переключаясь с одного языкового культурного кода на другой, проявляя сензитивность к различиям в двух культурах.

12 учащихся 9-ых классов и 24 учащихся 8-ых классов успешно завершили соответственно второй и первый год обучения по данной программе. Кроме углублённого изучения французского языка (4 часа в неделю – учителя Аладьина Т.Л., Парфирова Е.Н. – 8 кл., Котерева Н.В. – 9 кл.) гимназисты изучали французскую литературу на французском языке (учитель К.В.Чайка – канд. филологических наук). 92% учащихся 9-ых кл. и 96% учащихся 8 кл. закончили год на 4 и 5. Кроме того, все девятиклассники сдали DELF B1, десять человек сдавали экзамен по французскому языку на итоговой аттестации и показали 100 % качество знаний. Итак, вышесказанное говорит о том, что все обязательства, указанные в Хартии, мы выполняем. В течение года проводился регулярный мониторинг деятельности учащихся, учителей, а также организована кропотливая работа с родителями, что позволяло своевременно корректировать процесс. Отмечаем высокий профессионализм учителей французского языка Котеревой Н.В., Аладьиной Т.Л., Парфировой Е.Н.. и большую работу по написанию и внедрению программы курса французской литературы на французском языке К.В.Чайка.

Совместная работа с учащимися и их родителями позволяет нам убедиться в заинтересованности родителей работой ДРФО, качеством обучения учащихся в отделении и качеством создаваемых гимназией условий для реализации данного проекта.

В 2014-2015 учебном году часы литературы финансировались гимназией за счёт дополнительного образования. Учащиеся ДРФО были активными участниками конференции по французской литературе, организованной Посольством Франции в России в НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. Для помощи учащимся в планировании своей деятельности был организован обучающий семинар по тайм-менеджменту. Проводились регулярные встречи и беседы с учащимися ДРФО по их удовлетворённости процессом обучения. Собрания с учителями французского языка и нелингвистических дисциплин позволяли корректировать организационную и педагогическую деятельность. Была продолжена работа студентки из университета г. Лион, которая давала уроки в группах 8, 9 классов ДРФО. И наконец, активизации деятельности

отделения послужило участие гимназистов 9 класса в школьных обменах , а также приём студентки в семьях учащихся ДРФО. В апреле ребята встречали лицеистов из лицея Генриха IV г.Париж, а в сентябре 2015 г. наши учащиеся отправляются в Париж. На наш взгляд, эта учебная поездка поможет им собрать интересный материал для будущего проекта. А в январе 2016 г. ещё одна группа будет участвовать в школьных обменах с лицеем Грезиводан г.Мелана.

Проведена серьёзная работа с учащимися и родителями 7 классов. В сентябре 2014г. состоялось родительское собрание, на котором родители получили исчерпывающую информацию о данном проекте. В течение года заинтересованные учащиеся готовились к сдаче международного экзамена DELF A2. В мае 2015 г. подведены итоги подготовительного этапа к поступлению в ДРФО. Поданы 24 заявления. Для улучшения организации учебной деятельности учащихся предполагается пересмотреть комплектование языковых групп и апробировать новую технологию составления расписания в 8, 9, 10 классах, а впоследствии будет решаться вопрос об объединении всех учащихся ДРФО одной параллели в один класс. Это позволит избежать проблем организационного плана и улучшить в целом работу ДРФО.

Система оценки качества, разработанная сотрудниками Французского института в России и экспертами Международного центра педагогических исследований во Франции, позволяет нам грамотно оценивать работу отделения от его организации до методов планирования урока, а также формулировать приоритеты в работе нашего двуязычного отделения. Данная система позволяет гимназии выявить сильные стороны и основные моменты, которые необходимо улучшить для развития отделения, повышения его эффективности и влияния, создания базы для длительного функционирования отделения. Самообследование, проведённое осенью 2014 года на основе предложенной системы качества, показало, что нашими сильными сторонами является административная, коммуникационная и организационная деятельность. Необходимо уделить внимание мотивации учащихся через широкое применение проектной методики и других интерактивных технологий. Кроме того, в 2015-2016 учебном году впервые учащиеся 10 кл. будут разрабатывать проект и представлять его членам жюри. Предстоит большая работа по организации этой деятельности.

Оценке качества работы ДРФО была посвящена стажировка в г. Севр (Франция) в Международном центре педагогических исследований, в которой принимала участие заместитель директора, куратор проекта С.А.Трифонова. Новой форме контроля учащихся отделения был посвящён очередной семинар в ноябре 2014г. во Французском институте в г. Москва. В семинаре приняли участие С.А.Трифонова и К.В.Чайка. Кроме того, в марте 2015 г. С.А.Трифонова была приглашена на семинар « Двуязычное образование: опыт и перспективы», организованный по случаю 20-ой годовщины открытия первого в России ДРФО в гимназии № 171 г. С-Петербург.

Двухлетний опыт работы нашего ДРФО позволяет делиться нашими размышлениями с коллегами. Так, Н.В.Котерева выступила с сообщением «Двуязычное образование как средство интеграции учащихся в межкультурное пространство» на седьмой областной НПК Ассоциации нижегородских гимназий «Развивающая языковая среда современной школы».

За 2 года функционирования ДРФО мы приняли участие в шести стажировках, семинарах в различных международных центрах и образовательных учреждениях России. Посольство Франции в России приняло решение провести очередной семинар ДРФО России в нашей гимназии в ноябре 2015 года. Это говорит о доверии образовательному учреждению и о правильной стратегии современного языкового образования, выбранной гимназией. На семинар будут приглашены руководители образовательных учреждении, на базе которых функционируют 28 ДРФО, а также преподаватели нелингвистических дисциплин для работы над учебными программами. Организация семинара позволит нам ещё увереннее интегрироваться в российское языковое пространство, познакомиться с лучшими образовательными учреждениями с углублённым изучением французского языка и ещё раз убедиться в том, что иностранный язык является важным ресурсом развития личности, а грамотное сочетание двух образовательных систем - актуальное средство интеграции учащихся в поликультурное пространство.

Определены задачи на 2015-2016 учебный год:

- Организация федерального семинара для ДРФО России (ноябрь);
- Подписание нового варианта Хартии на 2 года (ноябрь);
- Утверждение Положения ДРФО , открытого на базе гимназии (сентябрь);
-Обеспечение более целенаправленной взаимосвязи учителей нелингвистической дисциплины и учителя этой дисциплины на русском языке (в течение года);
-Участие учителей французского языка и преподавателей нелингвистических дисциплин в обучающих семинарах, организованных Посольством Франции (в течение года);
- Расширение применения проектной методики в ДРФО как важной технологии билингвального образования (в течение года);
- Организация консультаций для учащихся и родителей по тайм – менеджменту (в течение года);
- Работа над программами по литературе и экономике на французском языке, учитывающие официальные российские программы (ноябрь);
- Внедрение преподавания экономики на французском языке в 10 кл. (в течение года);
- Организация подготовки и сдачи экзамена в виде защиты проекта в 10 кл. (март,апрель);
- Апробация новой технологии составления расписания и комплектования языковых групп ДРФО (с сентября);

- Обсуждение вопроса о будущем формировании билингвального класса в одной параллели (в 2016-2017 уч.г.);
- Организация деятельности по продвижению ДРФО на всех уровнях(буклет, статьи, торжественное вручение DELF, информация на сайте) – в течение года);
- Продолжение практики работы стажёра из университета С-Этьен и г.Лион в ДРФО (февраль-март);
- Развитие франкоязычного фонда и франкоязычного пространства в библиотеке гимназии (сентябрь, октябрь);
- Организация школьного обмена ДРФО с французскими лицеями (сентябрь, январь, март, апрель);
- Организация интегрированных образовательных проектов с учащимися 7 классов в контексте подготовки к поступлению в ДРФО (в течение года);
- Продолжение практики подготовки и сдачи международного экзамена DELF Prim и DELF Junior A1, A2 с целью подготовки к вступительному экзамену в ДРФО (в течение года);
- Продолжение процедуры самообследования ДРФО для развития отделения, повышения его эффективности (сентябрь, май);
- Обсуждение вопроса о возможном преподавании нелингвистической дисциплины на английском языке в 11 классе в перспективе достижения триязычия к моменту окончания гимназии (февраль, март);